



# AATSP

American Association of Teachers  
of Spanish & Portuguese • Est. 1917

**FLORIDA**

*La Voz de AATSP-FL*  
*Número 14 2023*

*10 abril 2023*

Website: [www.aatsp-fl.weebly.com](http://www.aatsp-fl.weebly.com)

Twitter: @faatspsecretary

Instagram: AATSPFloridachapter

FB: <https://www.facebook.com/floridachapteraatsp/>

## AATSP-FLORIDA

## CHAPTER

# BREAKING NEWS!!!

Este año tenemos el placer de anunciar una colaboración muy especial entre AATSP Florida

Chapter y dos de las instituciones de referencia para la enseñanza del español; **Editorial**

**Edinumen y la Universidad de Salamanca para la conferencia AATSP Florida 2023, la cual se llevará a cabo del 7 al 9 de septiembre en el Wyndham Orlando Resort, 8001 International Drive, Orlando, FL.**

El programa incluye:

- **Más de 6 horas de formación certificada, impartida por expertos nacionales e internacionales de Edinumen y la Universidad de Salamanca.**
- **Coffee-breaks con actividades de networking e intercambio de experiencias entre profesionales.**
- **Libros y regalos para todos los asistentes.**
- **Sorteos de becas y premios.**
- **Certificado de asistencia**

A lo largo de esta jornada se abordarán diferentes ponencias sobre temas de actualidad:

- Aspectos fundamentales que debe contemplar un programa excelente desde una perspectiva de aprendizaje global: conexiones entre los aportes metodológicos de ACTFL y el Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER) en el aula de español.
- Enseñar español en español: por qué y cómo.
- Aprendizaje experiencial: dinámicas y actividades afectivas y efectivas en el aula de español.
- Ideas para la generación de espacios de aprendizaje del español, eficaces, inmersivos, motivadores y personalizables.

**Hay dos maneras para asistir a esta gran oportunidad:**

**1. Matriculándose para la conferencia completa**

**REGISTRATION FOR 3 DAY CONFERENCE (INCLUDES FULL DAY SPECIAL PRE-CONFERENCE)**

AATSP Members	early bird \$225 through June 30, 2023	regular registration \$250 July 1 – August 25, 2023	on site \$300
Non-Members	early bird \$250 through June 30, 2023	regular registration \$300 July 1 – August 25, 2023	on site \$300

**Presenters Rate: \$200**

**RETIRED AATSP MEMBERS:** \$200 (if registered and paid by August 15, 2023) Proof of membership MUST accompany registration form.

**2. Matriculándose para este taller solo.**

**SPECIAL THURSDAY PRE-CONFERENCE**

**ONLY: \$125**

¡Esta oferta es para cualquier profesor de español o portugués, pero os la adelanto por ser socios de AATSP-Florida! ¡El taller está limitado a 100 personas, así que poneos las pilas e inscribidos **YA! ¡NO DEMORÉIS!**

**Si sois socios de AATSP y os inscribís antes del 30 de junio, podéis asistir a la conferencia completa, y participar en otras 40 - 50 sesiones y talleres de 2 horas por tan sólo \$100 más. Verdaderamente es una ¡SÚPER GANGA! ¡NO OS LA PERDÁIS! (Si no sois socios podéis inscribiros para la conferencia completa por \$125 más, antes del 30 de junio.)**

Os adjunto la planilla de inscripción y también la planilla de propuestas. **¡Acordaos que el taller es para los primeros 100 que se inscriban!**

**Aún estamos aceptando propuestas para sesiones de 50 minutos y talleres de 2 horas (que serán ofrecidas el viernes y el sábado por la mañana. No seáis tímidos - mandad una propuesta o dos. Todo lo que tenga que ver con el español y el portugués son viables.**

**También os recuerdo que estamos aceptando nominaciones para Profe del año (todos los niveles) y estudiante del año (también de todos los niveles).**

**Todas las planillas / los documentos están disponibles en nuestra página web.**

# AATSP-FLORIDA

## MEMBERS:

*There will be a North Florida virtual  
“café” meet ‘n greet on  
Saturday, April 22 at 10 a.m.*

*Bring your favorite cup of café and join  
Linda Villadóniga North Florida  
representative, as you chat and  
exchange information. Get your  
questions ready!*

*This is the link for the coffee chat:*

**[meet.google.com/ckz-jnek-xwj](https://meet.google.com/ckz-jnek-xwj)**

***Looking forward to “seeing” lots of North  
Florida Members on Saturday, April 22, 2023,  
from 10-11!!!***

# AATSP-FL CHAPTER

## NEWS

*ANNOUNCING*

***2<sup>ND</sup> ANNUAL VIRTUAL CONFERENCE:***

*15 December 2022 – 30 June 2023*

***REMEMBER: THIS CONFERENCE WILL BE  
FREE FOR ANY Spanish and / or Portuguese  
teacher ANYWHERE FREE OF CHARGE!  
HOWEVER, YOU MUST REGISTER PREVIOUSLY  
IN ORDER TO RECEIVE THE LINK TO THE  
VIDEOS.***

***PLEASE REGISTER USING THIS FORM:***

***<https://drive.google.com/file/d/1KyXMH9HFwvj8idf761Qqbqy7b6kfYzXj/view?usp=sharing>***

***Send to: [faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com)***

***Certificate of Attendance will be furnished for your  
recertification points!***

***It doesn't get any better or any easier than this!!!***



# 105th AATSP Annual Conference

**UNIVERSIDAD DE SALAMANCA**

**SALAMANCA, SPAIN**

**JUNE 26-29, 2023**

**Our 2023 Theme**

***Nuevos horizontes para la comunicación y la cultura***  
***Novos horizontes para a comunicação e a cultura***  
***New Horizons for Communication and Culture***

## Conference registration

**IS NOW OPEN! CLICK HERE:**

<https://www.aatsp.org/page/2023Conference>

**TO REGISTER:** Go all the way down to the bottom

Regular (February 1, 2023 through April 30, 2023)

Member: \$250

Student: \$125

Non-member: \$375

Also, take a look at our [travel FAQ](#) for information you may need before your arrival in Spain.

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/spain\\_faq\\_2023\\_conference\\_pa.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/spain_faq_2023_conference_pa.pdf)

### CONFERENCE WORKSHOPS

Workshops are offered from 9:00am-12:00pm on Thursday, June 29, 2023. Workshops provide teachers professional development and promote interactivity. All workshops are given at the same time, so please register for one only. For more information and a list of scheduled workshops, click here

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/2023\\_conference\\_workshops.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/2023_conference_workshops.pdf)

## Lodging and Related Information

On June 26-29, 2023, the Association will celebrate the AATSP 105<sup>th</sup> Annual Conference in Salamanca, Spain. With the backing of Universidad de Salamanca, the Ciudad de Salamanca, and the Junta de Castilla y León, we aspire to hold the AATSP's biggest annual event yet. Please book your lodging in advance.

Most of the conference will be held in the heart of Salamanca in the beautiful new *Cursos Internacionales* building that is adjacent to the *Palacio de Congresos*.

When the AATSP meets in Salamanca, we do not have an official conference hotel. Conference attendees must arrange for their own lodging. There are options to match your budget.

For a list of hotels provided by the Ciudad de Salamanca, click here:

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/spain\\_faq\\_2023\\_conference\\_pa.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/spain_faq_2023_conference_pa.pdf) .

### More Lodging Options for Salamanca

For those searching for an affordable lodging option, we have partnered with **Livensa Living**. They are offering lodging to our conference attendees in their complex of luxury student housing located less than ten minutes by foot from the Universidad de Salamanca campus. The lodging rate is 35 euros (about 38 US dollars) per night. For more information about the accommodations, [click here: https://www.livensaliving.com/residencias-estudiantes-salamanca/residencia-universitaria-livensa-salamanca/](https://www.livensaliving.com/residencias-estudiantes-salamanca/residencia-universitaria-livensa-salamanca/)

If you are interested, you can reserve your room [here: https://landing.livensaliving.com/congreso-salamanca/](https://landing.livensaliving.com/congreso-salamanca/) .

We also suggest that you consult [www.AIRBNB.com](http://www.AIRBNB.com) and enter Salamanca (Spain) for more options. We are looking for additional economical lodging possibilities and will post them here as they become available.

There are 5 guided walking tours available to Conference attendees:

Paseo Guiado: Por la ciudad

Paseo Guiado: Salamanca Monumental

Paseo Guiado: Leyendas y la Salamanca Oculta

Paseo Guiado: Palacios

Paseo Guiado: Museo de Art Nouveau y Art Decó

For the full listing, descriptions, times, dates, and to preregister, [click here: https://www.aatsp.org/page/salamancawalkingtoursvisits](https://www.aatsp.org/page/salamancawalkingtoursvisits).

Space is limited.

## CONFERENCE PROGRAM AT A GLANCE NOW AVAILABLE

The [105th AATSP Annual Conference](https://www.aatsp.org) Program at a Glance is now available online. Make your plans and travel arrangements to Salamanca, Spain from June 26-29, 2023. This is a tentative schedule and will be updated regularly. To view the one-page Program at a Glance, click here:

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/Program at a Glance\\_2-16-23.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/Program_at_a_Glance_2-16-23.pdf)

**BLOCKBUSTER PELÍCULA CON  
MASTERCLASS PATROCINADO POR  
EGEDA Y PLATINO EDUCA USA**

Durante el [105º Congreso Anual de AATSP](#) en Salamanca, España, se proyectará la aclamada película ***Mientras dure la guerra*** del director Alejandro Amenábar. Esta película fue ganadora de cinco Premios Goya en 2019 y diecisiete nominaciones. Si usted asistirá al congreso, tendrá la oportunidad de verla el **26 de junio de las 15:00 a las 17:50 horas en el Salón de Actos del edificio de Cursos Internacionales** (Universidad de Salamanca). Para los asistentes no hispanohablantes, habrá subtítulos en inglés. Agradecemos a [EGEDA](#) y a [Platino Educa USA](#) por patrocinar este evento especial.

**Sesión de cine y Masterclass posterior impartida por el profesor [D. Fernando Rodríguez Lafuente](#)**, profesor, crítico literario y cinematográfico y gestor cultural español. Actualmente director del **Máster Universitario en Cultura Contemporánea** de la Fundación Ortega-Marañón. Exdirector general del Instituto Cervantes y exdirector general del libro, archivo y bibliotecas del Ministerio de Cultura del Gobierno de España.

Descripción de la película: *España. Verano de 1936. El célebre escritor Miguel de Unamuno decide apoyar públicamente la sublevación militar que promete traer orden a la convulsa situación del país. Inmediatamente es destituido por el gobierno republicano como rector de la Universidad de Salamanca. Mientras, el general Franco consigue sumar sus tropas al frente sublevado e inicia una exitosa campaña con la secreta esperanza de hacerse con el mando único de la guerra. La deriva sangrienta del conflicto y el encarcelamiento de algunos de sus compañeros provoca que Unamuno empiece a*

*cuestionar su postura inicial y a sopesar sus principios. Cuando Franco traslada su cuartel a Salamanca y es nombrado Jefe del Estado en la zona nacional, Unamuno acude a su Palacio, decidido a hacerle una petición.*



## SPANISH FILM CLUB GRANT PROGRAM EXTENDS DEADLINE



SHOW THE BEST  
OF LATIN CINEMA  
TO YOUR STUDENTS

Grants Available

DEADLINE:  
April 15, 2023

Spanish Film Club (SFC) offers grants to organize film festivals in educational settings worldwide! Our exceptional selection of Latinx, Latin American, and Iberian narrative and documentary films inspires constructive dialogues that strengthen communities.

**The goal?** To bring students from all over the world closer to the most daring voices in Latin Cinema through film festivals on campus!

**Apply by April 15, 2023**  
to join the 270+ educational institutions  
that have participated in the past 10 years!

Visit [www.spanishfilmclub.com](http://www.spanishfilmclub.com) or contact us at [education@pragda.com](mailto:education@pragda.com) for more information.

We extend a hearty **ENHORABUENA** to all of the **2023 TRAVEL STIPEND winners**, but especially to those who represent **FLORIDA!**

## CONFERENCE TRAVEL AWARD WINNERS ANNOUNCED

The AATSP is proud to recognize the 43 outstanding members that will receive partial support to travel to the 105th AATSP Annual Conference in Salamanca, Spain from June 26-29, 2023. This year's awards total over \$25,000. The AATSP is grateful for the generosity of our 2023 conference sponsors. **All award winners are invited to a reception on June 26 at the Abba Fonseca Hotel (Salamanca) to celebrate their achievement.** We thank Vista Higher Learning for sponsoring this special event. See below for a full list of conference travel award winners:

### MARILYNN PAVLIK SCHOLARSHIPS

Keelin Eggleston, Academia de Lenguaje y Bellas Artes, Milwaukee, WI

Beatriz Gallego Márquez, International Leadership of Texas, Dallas, TX

### SPONSORED AWARDS

Javier Álvarez-Jaimes, North Carolina Central University, Durham, NC (**Idioma Education & Consulting**)

**MARINA CUARTERO MARCO, UNIVERSITY OF FLORIDA, GAINESVILLE, FL (Platino Educa)**

Stacy Davis, Truman State University, Kirksville, MO  
(**TURESPAÑA**)

Josie Derryberry, Heritage Hall, Oklahoma City, OK (**TURESPAÑA**)

Yesenia Godínez Picado, University School, Hunting Valley, OH  
(**Klett World Languages**)

Evan Greenwald, Algonquin Regional High School, Northborough, MA (**TURESPAÑA**)

Kaylee Harris, DePaul University, Chicago, IL (**TURESPAÑA**)

Rhashida Hilliard, Horace Mann School, New York City, NY (**Avant Assessment**)

Erik Ladner, Iowa State University, Ames, IA (**TURESPAÑA**)

Michelle Lange, Lincoln Hall Middle School, Lincolnwood, IL  
(**TURESPAÑA**)

Diana I. Martínez, J.S. Morton East High School, Cicero, IL  
(**TURESPAÑA**)

Andrea Meador Smith, Shenandoah University, Winchester, VA  
(**Vista Higher Learning**)

Nicole Thompson, New Berlin West High School, New Berlin, WI  
(**Xperitas**)

Tyler Tolman, Battle Ground Academy, Franklin, TN (**Vista Higher Learning**)

Emily Vallejo, Glenelg Country School, Ellicott City, MD (**NSE, Lingco Language Labs**)

**AATSP AWARDS**

Libertad Aranza, Mercer University, Macon, GA

Mary Ashby, St. Michael's Country Day, Middletown, RI

Cristina Barvo, Sequoyah School, Pasadena, CA

Emily Brown, Carl Sandburg High School, Lombard, IL

Gretchen Burke, School District of Ashland, Ashland, WI

Shay Michele Culbertson, Jefferson State Community College, Birmingham, AL

Maria Dessipris, Glen Ridge High School, Glen Ridge, NJ

Mark Fairbrother, Hazel Park High School, Hazel Park, MI

Kathleen Forrester, University of Michigan, Ann Arbor, MI

Kimberly Galante-Wong, University of Hawaii Manoa, Honolulu, HI

Erik Garabaya Casado, Universidad de Oviedo, Oviedo, Spain

Victor Garre León, University of Texas at Austin, Austin, TX

**LINDA GILLESPIE, CREEKSIDE HIGH SCHOOL, ST. JOHNS, FL**

Alicia Henager, Harding Academy of Memphis, Memphis, TN

Luz Ángela Jones, Gadsden City High School, Gadsden, AL

Marin Laufenberg, Idaho State University, Pacatello, ID

Fabio Loporcaro, Universidad de Granada, Granada, Spain



**CRYSTAL MARULL, UNIVERSITY OF FLORIDA, GAINESVILLE, FL**

Elizabeth Matchett, Gunn High School, Redwood City, CA

**MARÍA LAURA MECÍAS, UNIVERSITY OF FLORIDA, GAINESVILLE, FL**

Meaghan Montgomery, The Episcopal Academy, Newtown Square, PA

Stephanie Muñoz-Navarro, University of Illinois at Chicago, Chicago, IL

Jennifer Nichols, Cox Mill High School, Concord, NC

Valentino Rahming, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA

Terri Schroth, St. Norbert College, Suring, WI

Maria Sugerman, Rodeph Sholom School, New York City, NY



**UNIVERSIDAD DE SALAMANCA**  
CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

**CURSOS Internacionales** 90 ANOS  
1929-2019

Come for the AATSP conference and stay for more with **Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca!**

To learn about short courses offered before and after the annual conference, click here

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/USALCursosUPDATED.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/USALCursosUPDATED.pdf)

-----  
-

**AATSP TEXAS-BRAZOS CHAPTER  
& UNIVERSIDAD NEBRIJA  
PLAN PRE-CONFERENCE ACTIVITIES**

The AATSP Texas-Brazos Chapter and Universidad Nebrija invite all AATSP conference attendees to their pre-conference activities that will take place in Madrid on Saturday, June 24, 2023. Universidad Nebrija will commemorate the 500th anniversary of the death of Antonio de Nebrija, and they have organized special events for our association including tours and workshops. Activities are free, but registration is required. [Click here \(PDF\): https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/announcements\\_and\\_reminders/2022ar/2022\\_12\\_07\\_nebrija-precon.pdf](#) for more information, and [click here: https://www.signupgenius.com/go/10c094fa4ad2aabffc70-actividades](#) to register. If you have questions, please contact AATSP Texas-Brazos Chapter President, Claudia Kechkian, at [aatstpbrazos@gmail.com](mailto:aatstpbrazos@gmail.com).

**AATSP ANNOUNCES ONE-DAY ADD-ON  
SYMPOSIUM IN PORTO, PORTUGAL  
FRIDAY, JUNE 30, 2023**

You are invited to participate in a special symposium in Porto, Portugal to be held the day after the [105th AATSP Annual Conference](#) on Friday, June 30, 2023. The AATSP is excited to be collaborating with the [Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico do Porto](#) to provide a valuable educational, cultural, and linguistic experience for teachers and professors of the Portuguese language as well as educators of Spanish. The experience will end with a relaxing hour-long city tour, *Cruzeiro das Pontes*, on the Douro River that includes a glass of local wine.

The symposium will provide professional development for two groups of AATSP members. Space is limited to 22 people per group. Registration is required and costs \$75.00. Sign up when you register for the conference. If you missed it and already registered, contact Benjamin Gibbons at [bgibbons@aatsp.org](mailto:bgibbons@aatsp.org) for assistance registering manually.

Track 1: Beginners “Boot Camp” in Portuguese Language and Culture. This group will receive an introductory primer in **Portuguese language and culture for Spanish teachers**.

Track 2: Seminar on Incorporating the Culture, History and Literature of Porto into US Portuguese Courses. This seminar is **for intermediate to advanced Portuguese speakers** and will include a linguistic contrast of Brazilian Portuguese with Portuguese of the Iberian Peninsula.

**Space is limited, and registration is first come, first served.**

For more information including the schedule, [click here \(PDF\): https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/porto\\_symposium\\_add-on.pdf](#)

The AATSP is partnering with the US-based [National Association for Bilingual Education](#) (NABE).

**AATSP** American Association of Teachers of Spanish & Portuguese  
EST. 1917  
*(TODOS A UNA) • TODOS POR UN\**

**105th AATSP Annual Conference**  
Universidad de Salamanca  
Salamanca, Spain  
**June 26-29, 2023**  
[www.aatsp.org](http://www.aatsp.org)

*in partnership with*

**NABE**  
National Association for Bilingual Education

**1st Annual International Summer Institute**  
Universidad de Salamanca  
Salamanca, Spain  
**June 28, 2023**  
[nabe.org](http://nabe.org)

## CHILDCARE OPTION AT SPANISH IMMERSION CAMP NEAR SALAMANCA

Bring your children to Spain while you attend the conference and maybe even stay after to enjoy summer living in Salamanca. Summer Day Camp begins on June 26 and continues through August. Children can attend camp for as many weeks as your family's schedule allows. For AATSP conference attendees, they have a special offer of free "early drop off" at camp during the conference! [Click here](#) to learn more.

Since 2001, AATSP member Kathleen Priceman has been living in Salamanca each summer and providing memorable experiences for educators, teens, and families. For more information, contact [kpricemannell@gmail.com](mailto:kpricemannell@gmail.com).

## **ALBRICIAS ANNOUNCES JUNE SUBMISSION DEADLINE**

**The next submission deadline is June 1, 2023**, with a theme of “*La moda y el diseño / A moda e o desenho*”. Consider how you could incorporate projects into your curriculum, such as in units on Beauty and Aesthetics as defined by the College Board’s AP® Spanish Language and Culture course. Topics could include fashion and culture, architecture, advertising, body image, dieting and weight loss, visual arts, etc. Contact Editor Faith Blackhurst at [editor.shh@aatsp.org](mailto:editor.shh@aatsp.org) with any questions.

**¡ENHORABUENA Y  
BIENVENIDA.....**

**A EMILY TOWNSMEN!  
NUEVA DIRECTORA DE  
LA REGION 2 DE SHH!**

## **SHH EXPANDS STUDENT MEMBERSHIP OPTIONS**

On behalf of the Board of Directors, the AATSP is proud to announce the new Ambassador Membership for high school students that want to join the Sociedad Honoraria Hispánica (SHH). The Ambassador Membership has been a multi-year undertaking developed by the SHH Advisory Board. The new membership type supports the Association’s values of inclusion and access. The honor society that currently has over 3,000 chapters in the United States and abroad.

The Ambassador Membership is designed for heritage learners and students who were enrolled in Dual Language Immersion programs prior to high school. The SHH Ambassador Membership or *Membresía Embajadora* is for students who are unable to meet the traditional requirements of course study and/or enrollment in Spanish or Portuguese classes.

Click here <https://www.aatps hh.org/shh-membership-types> to read more about the SHH Student Membership Types.



**SHH Student Membership Types**

**Regular Membership**

Students must:

- have completed at least 3 semesters of Spanish or Portuguese with an honor average
- be currently enrolled in a Spanish or Portuguese class
- be in the 10th grade or higher

**Ambassador Membership** NEW

Students must:

- be heritage learner students and/or enrolled in dual-language program prior to high school
- prove proficiency in Spanish or Portuguese without meeting the traditional language course requirement.
- demonstrate a continuing interest in promoting the Spanish or Portuguese languages and their cultures
- are in the 10th grade or higher

*Ambassador members receive all benefits of regular membership.*

**Associate Membership**

Students who are inducted as regular members then choose to stop taking language courses become Associate Members with limited benefits. Associate members:

- may not vote, hold office, or be eligible to receive scholarship or travel awards of the SHH
- may receive graduation regalia with active participation in the Chapter through senior year

**Honorary Membership**

Honorary Membership may be granted to a person in the school or community (administrators, community members, exchange students, etc.) who

- has demonstrated an interest in the promotion and advancement of the purposes of the SHH.
- is involved with or important to the local chapter of the SHH.

Visit our website for more details

**AATSP** American Association of Teachers of Spanish & Portuguese  
 ¡TODOS A UNA! • TODOS POR UMI! 686.1917

## SHH OPPORTUNITIES & POLICY REMINDERS

As we are in our busiest season for student recognition, the Sociedad Honoraria Hispánica wants to remind all sponsors of SHH policies.

- All sponsors must be current members of the [AATSP](#).
- In order to be considered active, a chapter must induct new regular members each year, paying each student's \$5 membership dues to the AATSP.
- Ambassador Membership is now available for heritage learners or former Dual Language Immersion students unable to meet traditional membership requirements. [Click here](#) to view guidelines for Ambassador Membership. Ambassador Members are registered separately from regular members and will receive a certificate denoting their Ambassador Membership status.
- Before a sponsor can purchase official SHH merchandise, including graduation regalia and additional certificates, the sponsor must register inductees for the 2022-2023 school year.

Please review these policies and plan ahead! If you are planning to award graduation regalia at your induction ceremony, you will need to [register your inductees](#) well in advance so that you can be eligible to purchase the regalia.

# SAVE THE DATE!

## AATSP FLORIDA CHAPTER ANNOUNCES ITS

2<sup>ND</sup> ANNUAL FACE TO FACE CONFERENCE  
SEPTEMBER 7-9, 2023  
Wyndham Orlando Resort

**DEADLINE TO SUBMIT PROPOSALS IS**  
**11:59 p.m. April 15, 2023.**

Please send conference proposals to: Linda  
Villadóniga:  
[faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com)

*Applicants will be notified by e-mail by **APRIL 30, 2023**, as to the status of their proposal(s).*

*You don't have to be from Florida or be a  
member of AATSP to submit a proposal.*  
**ALL PROPOSALS WILL BE JUDGED ON THEIR  
VALUE TO TEACHERS OF SPANISH AND  
PORTUGUESE!**

[Proposal form:](#)

[https://docs.google.com/document/d/1nTUCEo -  
PgBvq9s3azmGP7o9dlj00kqu/edit?usp=sharing&oid=116843808266  
132952631&rtpof=true&sd=true](https://docs.google.com/document/d/1nTUCEo-PgBvq9s3azmGP7o9dlj00kqu/edit?usp=sharing&oid=116843808266132952631&rtpof=true&sd=true)

## NSE NEWS

### NSE SENIOR SCHOLARSHIPS



[https://nationalspanishexam.org/images/M\\_images/  
2023docs/Scholarships/Senior\\_Scholarships\\_2023\\_Ins  
tructions.pdf](https://nationalspanishexam.org/images/M_images/2023docs/Scholarships/Senior_Scholarships_2023_Instructions.pdf)

### NSE SPECIALS AND REMINDERS

In case you missed it, NSE scholarship applications are open for teachers and students. Click here: (<https://www.nationalspanishexam.org/index.php/en/awards/stipend-for-teachers> ) to read the details for teachers and here (<https://www.nationalspanishexam.org/index.php/en/awards/scholarships-for-students> ) for the details for students. This year, the NSE is offering Global Citizen Scholarships residentially through Concordia Language Villages and virtually through United Planet, opening the doors for students to gain even more diverse immersion experiences next summer!

## NSE ANNOUNCEMENT AND REMINDERS

The National Spanish Examinations (NSE) would like to thank everyone who participated in the 2023 National Spanish Challenge (NSC) and National Portuguese Exam (NPE). Printable certificates for the NSE/NPE will be available to AATSP members in their AATSP account or on the [NSE Printable Certificates page](#). Exam time for the NSE is ending on **Friday, April 14**. There may still be time to register! [Click here](#) to learn more.

Applications are open for the **2023 NSE Senior Scholarship**, which will award \$1,000 to eligible graduating seniors to support their post-secondary educational expenses. The deadline to apply is **Monday, May 1**. [Click here](#) to learn how to apply.

The [April 2023 NSE Shoutout](#) goes to Ty M., third-place winner of the 2023 NSC Coloring Contest! Teacher Alex from Chews Elementary School writes that “He has been learning Spanish for approximately two years. Ty loves coming to school, is a creative artist, and has a kind spirit. He enjoys karate, playing baseball, and video games. He is named after a famous baseball player. He has many friends and is loved by all of his teachers.” Thank you for inspiring us with your artwork, Ty!

**ATTENTION FLORIDA TEACHERS GIVING THE NSE!!!!**

**ENTER TO WIN A FREE REGISTRATION (2 free registrations will be chosen in a random drawing) TO OUR CONFERENCE IN SEPTEMBER. SEE BELOW: (USE QR CODE TO ENTER OR GO TO:**

<https://forms.gle/CySjCsKDYyjdJLXp6>



**ENTER THE GIVEAWAY!**

Win a **FREE** entry to the  
2nd Annual AATSP-FL  
Teacher Conference

📍 Orlando, Florida  
📅 September 7-9, 2023

AATSP National Spanish Examinations

## SHH ANNOUNCES NEW BOARD MEMBER AND 2023 SPONSOR WINNERS

The SHH Advisory Board welcomes Dr. Emily Townson of Carrollton High School, Georgia as the Region II Director. Townson will serve through December 31, 2025. [Click here](#) to view the states as divided by SHH Region.

Congratulations to the following winners of the 2023 SHH Sponsor Awards. These sponsors will receive a travel stipend to attend the 2023 AATSP Conference in Salamanca, Spain.

**Mario Fierros Award for Excellence for Chapter Sponsor of the Year:** **Nicole Thompson**, Capítulo El Sol, New Berlin West High School, WI

**Park-Sihocky Award for a New Chapter Sponsor:** **Pamela Benitez**, Capítulo Machu Picchu, Niles North High School, IL

### HISPANIA - MARCH 2023 ISSUE NOW AVAILABLE

Check out the latest issue of *Hispania*, now available on our website! Log into your membership account and read it now (<https://www.aatsp.org/page/Hispania> ).

Some highlights from this issue include:

- A short-form article on racial inclusivity in the Spanish curriculum.
- Seven research articles in areas of virtual language exchanges in lower-level language classes, the sociolinguistics profile of Caracas Spanish, colloquial interrogative structures in Spanish, queer videogames as a pedagogical tool, the impact of service-learning and critical language pedagogies on students' perception of their linguistic abilities, colonial heterotopias in *A menor mulher do mundo* by Clarice Lispector and *El informe de Brodie* by Jorge Luis Borges, and discursive redlining, auto-construction, and crossing in *Estação terminal* by Sacolinha and *Angosta* by Héctor Abad Faciolince.
- A robust book/media review section, including book reviews of *Food Studies in Latin American Literature: Perspectives on the Gastronarrative*, *El alma del violín*, and *Teaching World Languages for Specific Purposes: A Practical Guide*



## THANK YOU TO THIS YEAR'S AATSP POSTER CONTEST JUDGES

We would like to thank our 2023 AATSP Poster  
Contest judges:

Francisco Aguirre Arancibia (GA)	María Márquez (NC)
Melba Amador (PA)	<b>Crystal Marull (FL)</b>
Cheryl Berman (NH)	Paloma Morcillo (Spain)
Carla Violeta Celaya (AZ)	<b>Kim Murphy (FL)</b>
Loreto Cerna Cruz (LA)	Lisa Preston (HI)
Brandon Cole (AL)	Carmen Ruddle (GA)
Keelin Eggleston (WI)	Amanda Sandor (WI)
Cheryl Fuentes (TX)	Carolina Scaturro (NY)
Hazel Harris (NY)	Lisa Stone (TN)
Liza Lolli (MA)	Aubrey Swisher (MD)
Tracey Jones (TX)	<b>Tanya Vargas (FL)</b>
Hannah Rae Joseph (AL)	<b>Linda Villadóniga (FL)</b>
Cristina Lilek (IL)	Nancy Wysard (HI)

The 2023 Wnners will be announced later in the spring. For more information about the Poster Contest, go to:

<https://www.aatsp.org/page/PosterContest>



## AWARDS

### PREMIO DE HONOR

Application Deadline for names to be published: **May 1, 2023**  
Sponsors of active chapters may award the Premio de Honor to the best graduating senior member of the chapter. Each chapter may submit **one** student to receive the Premio de Honor, free of charge. Applications are accepted year-round. Names submitted by May 1 will be published online. (See [Past Winners](#)) Please **allow three weeks** for membership verification and processing.

### CERTIFICADOS DE EXCELENCIA / CERTIFICADOS DE EXCELÊNCIA

Sponsors of active chapters may award the Certificado de Excelencia / Certificado de Excelência to initiated members, winners in the National Spanish and Portuguese Examinations, or to the initiated member who has achieved the highest grade point average in Spanish or Portuguese for that school year. The number awarded is limited to 10% of current chapter initiates.

### CERTIFICADOS POR SERVICIOS / CERTIFICADOS POR SERVIÇOS

Sponsors of active chapters may award the Certificado por Servicios / Certificado por Serviços to recognize initiated members who have rendered meritorious service to their Chapter. The number awarded is limited to 10% of current chapter initiates.

## THE PORTUGUESE NEWSLETTER FALL 2022 ISSUE IS NOW AVAILABLE

The latest issue of *The Portuguese Newsletter* is hot off the press! This issue features an interview with Antônio Simões, Professor at University of Kansas, Lawrence, in *Destaque* in which Simões writes about his career and the importance of phonetics and phonology for language teachers to teach pronunciation with confidence. Also, Leonardo da Silva, Instituto Federal de Santa Catarina, comments on the use of inclusive language in *Ponto de Vista*. *Oxente* announces awards and accomplishments. The *Bookstore* presents colleagues' most recent publications. [Click here](https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=PortugueseNewsletter) <https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=PortugueseNewsletter> to read about all this and more!

## FREE RESOURCE FOR TEACHERS: A SPANISH-LANGUAGE CURRICULUM CENTERING BLACKNESS IN LATIN AMERICA & BLACK LANGUAGE LEARNERS



A **free**, fully task-based, and open-access Spanish language curriculum has just been released to the public. The curriculum centers Blackness in Latin America and Black language learners and was designed based off a needs analysis study that was conducted with over 300 Spanish-language learners in the Historically Black Colleges and Universities (HBCU) and Hispanic-Serving Institutions (HSI) setting. This curriculum was designed by Melissa Baralt, Aris Clemons, Uju Anya, and Déborah Gómez and was funded by the National Endowment from the Humanities.

Teachers can access and download all lesson plans, tasks, videos, and audio clips [here](https://laccmibridge.fiu.edu/editors-toolkit/tasks-lesson-plans-and-materials/) <https://laccmibridge.fiu.edu/editors-toolkit/tasks-lesson-plans-and-materials/> . Each unit features videos of community leaders, teachers, and/or students who use Spanish in their lives and talk about why it is meaningful to them. Stay tuned for more curricula, materials for teachers, and forthcoming, materials in Haitian Creole

**ATTENTION PORTUGUESE TEACHERS!  
CHECK OUT USAL'S CENTER FOR  
BRAZILIAN STUDIES**

The AATSP is excited to announce that we are working with the Center for Brazilian Studies (CEB) at the Universidad de Salamanca (USAL) on special events for our Portuguese teachers and lovers of Portuguese for our 105th AATSP Annual Conference. Explore all the resources offered by CEB including their broadcasts on Radio Universidad and their short story competition about Brazilian Samba, "Cuéntame un Cuento".



**VNiVERSiDAD  
D SALAMANCA**



CENTRO DE  
ESTUDIOS  
BRASILEÑOS

**CALL FOR PAPERS OPEN FOR VOLUME 9  
OF SPR**

*Spanish and Portuguese Review (SPR)* is the annual graduate student journal of AATSP. *SPR* publishes original, unpublished manuscripts on culture, film, linguistics, literature, pedagogy, second language acquisition, translation, and other areas related to the study or teaching of Hispanic and Luso-Brazilian languages and cultures. *SPR* welcomes submissions in the type of research and theory-based articles, response articles, interviews, notes from the classroom, and book and tool reviews. Submissions should strictly adhere to the [author guidelines](#). To submit manuscripts, go to <https://spanishandportuguesereview.org/submit/>. Contact [spr@aatsp.org](mailto:spr@aatsp.org) for any questions. We are excited to read your work! The submission deadline will be in **late May**.

# DE LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Take advantage of this course while you're in Spain for  
AATSP 2023



## FORMACIÓN DE PROFESORES DE ELE

### CURSO DE LENGUA, CULTURA Y CAMINO DE SANTIAGO

DIRIGIDO A: Profesores de español y materias afines, con un nivel de lengua B2.

FECHAS: del 3 al 21 de julio de 2023.

LUGAR: UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

CONTENIDOS:

#### 1.- PERFECCIONAMIENTO LINGÜÍSTICO

- Recursos audiovisuales en el aula de ELE.
- Dificultades del español.
- Prácticas comunicativas.



#### 2.- CULTURA: EL CAMINO DE SANTIAGO

- Historia y actualidad del Camino de Santiago.
- El Camino de Santiago, Primer Itinerario Cultural Europeo.
- Literatura, cine y música en el Camino.
- El Camino de Santiago en el aula de ELE.

COSTE:

El coste del curso es de 1.800€

Incluye: 60 horas de clase, diploma acreditativo, visitas culturales, acceso a la red wifi del campus, 1 excursión de jornada completa que incluye el recorrido de un pequeño tramo del Camino de Santiago y seguro médico de emergencias en Santiago de Compostela. Alojamiento en residencia universitaria (habitación individual con baño) y manutención en comedor universitario (excepto cenas de los sábados).

Información sobre el curso: [gene.gonzalez@usc.es](mailto:gene.gonzalez@usc.es)



# DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

VEN A ESPAÑA,  
DISFRUTA DE SALAMANCA



Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca  
Plaza de Fray Luis de León 1-8, 37008 Salamanca, España  
TLF: (+34) 923 29 44 18. [internat@usal.es](mailto:internat@usal.es)

[www.cursosinternacionales.es](http://www.cursosinternacionales.es)



## VEN A ESPAÑA, DISFRUTA DE SALAMANCA

Del 29 de junio al 6 de julio de 2023

### JUEVES 29 DE JUNIO

- 18:00 h. Bienvenida del grupo en el edificio de Cursos Internacionales.
- 19:30 h. Degustación de productos ibéricos en la cafetería Caballerizas.

### VIERNES 30 DE JUNIO

- 9:15 h. Conferencia sobre Salamanca, su historia y la relación con la literatura. Salón de actos del edificio de Cursos Internacionales.
- 11:00 h. Visita a la Casa Museo Unamuno.
- 12:30 h. Clase de Flamenco. Escuela de baile Azabache.



### SÁBADO 1 DE JULIO

- 11:00 h. Visita al Edificio Histórico de la Universidad y las catedrales. Pausa para la comida en la residencia. Por la tarde, visita a los conventos de San Esteban y Las Dueñas.

### DOMINGO 2 DE JULIO

- 10:00 h. Excursión a La Alberca y Miranda del Castañar. Comida de *picnic* preparada por la residencia.

### LUNES 3 DE JULIO

- 9:00 h. Visita al Mercado Central.
- 10:30 h. Recepción en el Ayuntamiento de Salamanca.
- 12:15 h. Visita a la biblioteca histórica de la Universidad de Salamanca.
- 18:00 h. Curso de cocina en La Cocinita Mágica.

### MARTES 4 DE JULIO

- 10:00 h. Excursión a Miranda do Douro (Portugal), ruta en barco, comida y visita a una bodega.

### MIÉRCOLES 5 DE JULIO

- 9:00 h. Excursión a Valladolid y Santo Domingo de Silos (Burgos). Comida de *picnic* preparada por la residencia.

### JUEVES 6 DE JULIO

- 10:00 h. Visita a los museos salmantinos:
  - Filigrana charra.
  - Museo de Salamanca.
  - Casa Lis.
- 18:30 h. Ceremonia de despedida en el aula Salinas del Edificio Histórico de la Universidad.
- 20:30 h. Cena de despedida en la Hospedería Fonseca.

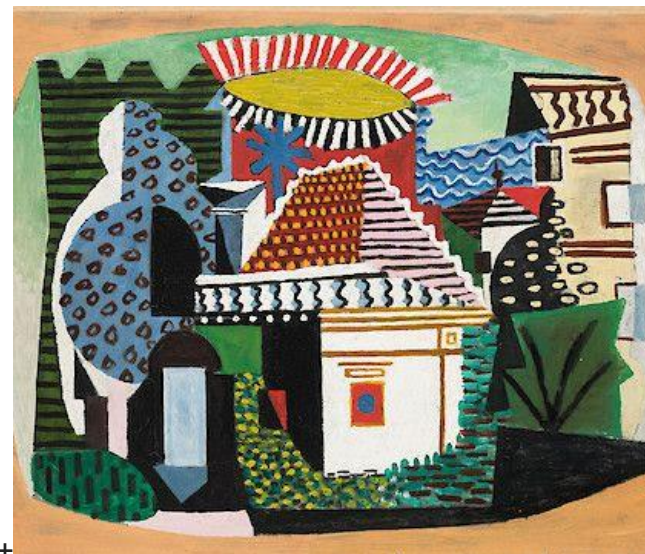
### PRECIOS

- Precio total del programa: \$ 1,197.
- El precio de \$ 1,197 incluye:
  - Todas las actividades mencionadas, el alojamiento con pensión completa del 28 de junio (desde las 5 p.m.) al 7 de julio (hasta las 12 p.m.), en residencia universitaria (en habitación individual) o en familia (en habitación individual) y el seguro médico.

Para más información: [profesoresele@usal.es](mailto:profesoresele@usal.es)

[www.cursosinternacionales.es](http://www.cursosinternacionales.es)

## CULTURAL NEWS From Spain



1+

CHARLOTTE

SATURDAY, FEBRUARY 11 - SUNDAY, MAY 21

THE MINT GALLERY

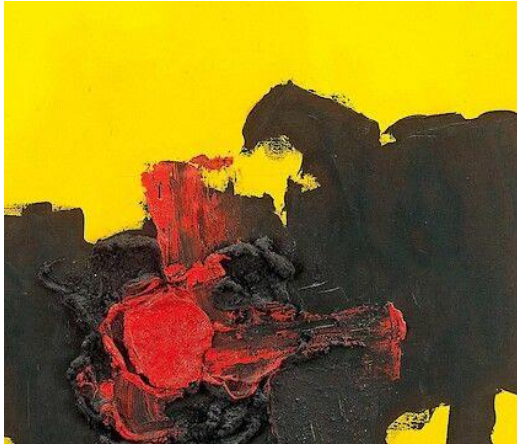
PICASSO LANDSCAPES: OUT OF BOUNDS

Picasso Landscapes: Out of Bounds

In the context of the "Picasso Celebration 1973-2023," this exhibition explores Pablo Picasso's deep engagement with landscape subjects and his expansive approach to this traditional genre.

More Information:

<https://www.spainculture.us/city/charlotte/picasso-landscapes-out-of-bounds/>



**DALLAS**  
**SUNDAY, FEBRUARY 26 – SUNDAY,**  
**JUNE 18**  
**THE MEADOWS MUSEUM**

**IN THE SHADOW OF DICTATORSHIP: CREATING THE**  
**MUSEUM OF SPANISH ABSTRACT ART**

This collection presents a selection of more than 40 works from the Museo de Arte Abstracto Español in Cuenca, Spain, with works from 20th-century Spanish artists such as Eduardo Chillida, Luis Feito, or José Guerrero. Recently opened.

More Information:

<https://www.spainculture.us/city/dallas/in-the-shadow-of-dictatorship-creating-the-museum-of-spanish-abstract-art/>

# FFLA CONFERENCE



We are excited to announce **WAYSIDE PUBLISHING**, as our Major Event Sponsor for our 2023 conference & expo in Daytona Beach, October 26-28!

Click here <https://www.hilton.com/en/attend-my-event/dabdhhf-ffla23-63bde232-2663-4bb4-85dd-d8706417ffc4/>

to reserve your room at the Hilton Daytona Beach Oceanfront Resort. Make your reservation early! Our room block is limited and ends a month before the conference.



*If you live in or near Miami, put this conference on your calendar:*

*Opening speaker and general assembly with breakfast, 2 rounds of 4 workshops (1.5 hours each) for various languages, a cultural interlude, lunch and a raffle.*

*Contact: Maria Sierra [fltcd.org@aol.com](mailto:fltcd.org@aol.com) for more information.*



## Save with “Early Owl” Registration, NOW Underway!

We had so much fun being together in 2022 that we decided to do it again! Join Wayside Publishing July 18-20, 2023, in historic and lively [St. Petersburg, Florida](#) for the **Fluency Matters Conference**..

Discover how to confidently facilitate joyful language acquisition for all learners. Cultivate your skills as an acquisition-driven instructor with like-minded educators who will welcome and support you and fill your heart.

Fall in love with teaching again!

"Early Owl" registration is now open, so act quickly to take advantage of the **Early Owl registration price of \$379**. The first hundred people who register will receive a coupon to choose a Comprehension-Based Reader™ of their choice at the conference.

**REGISTER HERE:**

<https://www.tfaforms.com/5022304>



[https://www.cervantes.es/lengua\\_y\\_ensenanza/cursos\\_cervantes\\_espana/cursos\\_cervantes\\_espana.htm?utm\\_source=portales\\_ic&utm\\_medium=promo\\_carrusel\\_ic&utm\\_campaign=cursos-espana](https://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/cursos_cervantes_espana/cursos_cervantes_espana.htm?utm_source=portales_ic&utm_medium=promo_carrusel_ic&utm_campaign=cursos-espana)

**Cursos de lengua y cultura en Alcalá de Henares**

**Cursos de lengua y cultura en Granada**

**Cursos de cultura española e hispanoamericana en Madrid**

**Programa Tres culturas: español en Toledo**

**cervantes.es**

**CENTRO VIRTUAL CERVANTES**

<https://cvc.cervantes.es/lengua/default.htm>

**NINTH ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE LATIN AMERICA IN THE POST-PANDEMIC WORLD JULY 27-28, 2023**

**Cuernavaca, México Universidad Internacional Inclusión Américas**

**CALL FOR PAPERS**

As the world transitions into various strategies of post-pandemic economic recovery, the prevailing neo-liberal approaches to globalization have been checkmated. In the next several years, a new world order will emerge grounded on regionalism, self-determination, post-colonial, sustainability, anti-imperialist, and neo-nationalist ideologies and strategies. The question is: What will be Latin America's place in the upcoming realignment of the post-COVID world? Will it continue its cultural, political, and economic vassalage that ties it inexorably to the United States? Will China simply supplant the Coloso del Norte? Or will Latin American leaders finally have the courage to realize Simón Bolívar's dream and form a union of nations brought together, not by cultural and economic vassalage to any world power, but by the cultural, linguistic and historical legacy that all its countries share? Universidad Internacional and Inclusión Américas invite you to join us in an open dialogue to propose answers to the questions regarding Latin America's place in the post-pandemic new order. Come and share your area of interest in Latin American art, music, indigenous languages, linguistics, literature, economics, politics, history, current issues, and other related topics. Areas of interest will include the impact of Latin American cultures in the United States. We welcome papers and panel proposals on any subject relating to Latin America. Graduate student presentations are welcome. A selection of the Conference Proceedings will be published.

**Submit your 150-word abstract (in English or Spanish) by June 21, 2023, to the conference coordinator:**

**Dr. Álvaro Ramírez**

**Saint Mary's College of California**

[aramirez@stmarys-ca.edu](mailto:aramirez@stmarys-ca.edu)





### Are the Culture Wars Making Students Less Tolerant?

[https://www.edweek.org/leadership/are-the-culture-wars-making-students-less-tolerant/2023/03?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=eu&M=6527216&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8748300](https://www.edweek.org/leadership/are-the-culture-wars-making-students-less-tolerant/2023/03?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=eu&M=6527216&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8748300)

### 3 Ways to Make Learning Relevant to Students

[https://www.edweek.org/teaching-learning/opinion-3-ways-to-make-learning-relevant-to-students/2023/03?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=eu&M=6527216&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8748300](https://www.edweek.org/teaching-learning/opinion-3-ways-to-make-learning-relevant-to-students/2023/03?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=eu&M=6527216&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8748300)

### What is Culturally Responsive Teaching?

[https://www.edweek.org/teaching-learning/culturally-responsive-teaching-culturally-responsive-pedagogy/2022/04?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=eu&M=6535666&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8759050](https://www.edweek.org/teaching-learning/culturally-responsive-teaching-culturally-responsive-pedagogy/2022/04?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=eu&M=6535666&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8759050)

### What is Culturally Responsive Teaching?

[https://www.edweek.org/teaching-learning/culturally-responsive-teaching-culturally-responsive-pedagogy/2022/04?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=eu&M=6535666&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8759050](https://www.edweek.org/teaching-learning/culturally-responsive-teaching-culturally-responsive-pedagogy/2022/04?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=eu&M=6535666&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8759050)

### Welcoming Newly Arrived High School ELLs

[https://www.edutopia.org/article/welcome-high-school-ell-students?utm\\_content=linkpos4&utm\\_source=edu-newsletter&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=weekly-2023-04-05](https://www.edutopia.org/article/welcome-high-school-ell-students?utm_content=linkpos4&utm_source=edu-newsletter&utm_medium=email&utm_campaign=weekly-2023-04-05)

### Teaching High School Students Active Reading Skills

[https://www.edutopia.org/article/teaching-active-reading-strategies-high-school?utm\\_content=linkpos5&utm\\_source=edu-newsletter&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=weekly-2023-04-05](https://www.edutopia.org/article/teaching-active-reading-strategies-high-school?utm_content=linkpos5&utm_source=edu-newsletter&utm_medium=email&utm_campaign=weekly-2023-04-05)

### Colorado School Adds Cycling Studio for P.E.

<https://parkerchronicle.net/stories/dcn-middle-school-cycling-studio,428203>

### Massachusetts Schools Honored for Growing AP Participation

<https://www.wbur.org/news/2023/04/05/massachusetts-advances-placement-courses-access>

### Cultivating the Next Generation of Women Leaders in Schools and Districts

[https://www.edweek.org/leadership/cultivating-the-next-generation-of-women-leaders-in-schools-and-districts/2023/04?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=eu&M=6563641&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8795158](https://www.edweek.org/leadership/cultivating-the-next-generation-of-women-leaders-in-schools-and-districts/2023/04?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=eu&M=6563641&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8795158)

### Teaching with Visuals

<https://www.ascd.org/el/articles/teaching-with-visuals>

## FESTIVOS INTERNACIONALES PARA ABRIL

### 1 de abril

Día de las Bromas de Abril o Día Internacional de las Bromas

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/aprils-fools-day>

### 2 de abril

Domingo de Ramos

<https://www.diainternacionalde.com/celebraciones-religiosas/domingo-ramos>

Día Mundial de Concienciación sobre el Autismo

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-conciencia-autismo>

### Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-libro-infantil-juvenil>

### 3 de abril

#### Día mundial del arcoíris

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-arcoiris>

### 4 de abril

#### Día internacional de información sobre el peligro de las minas

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-peligro-minas>

### 5 de abril

#### Pascua judía (Pésaj)

<https://www.diainternacionalde.com/mes/abril#calendario-dias-list>

### Día internacional de la conciencia

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-de-la-conciencia>

### 6 de abril

#### Jueves Santo

<https://www.diainternacionalde.com/celebraciones-religiosas/jueves-santo>

### Día internacional del deporte para el desarrollo y la paz

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-deporte-desarrollo-paz>

### 7 de abril

#### Viernes Santo

<https://www.diainternacionalde.com/celebraciones-religiosas/viernes-santo>

### Día mundial de la salud

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-salud>

### 8 de abril

#### Día internacional del Pueblo Gitano

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-pueblo-gitano>

### Día internacional de oposición a los alimentos transgénicos

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-contra-alimentos-transgenicos>

### 10 de abril

#### Día internacional de la homeopatía

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-de-la-homeopatia>

### Día mundial del síndrome de West

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-sindrome-west>

### 11 de abril

#### Día mundial del Parkinson

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-parkinson>

### 12 de abril

#### Día internacional de los vuelos espaciales tripulados

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-vuelos-espaciales-tripulados>

### Día internacional de los niños de la calle

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-ninos-calle>

### Día internacional de la rosa

<https://www.diainternacionalde.com/dias-raros/dia-internacional-rosa>

### 13 de abril

#### Día internacional del beso

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-beso>

### Día mundial del Scrabble

<https://www.diainternacionalde.com/dias-raros/dia-mundial-scrabble>

### 14 de abril

Día de las Américas

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-de-las-americas>

Día Mundial de la Enfermedad de Chagas

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-enfermedad-chagas>

**15 de abril**

Día mundial del arte

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-del-arte>

Día del niño (España)

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-nino-espana>

Día mundial del circo

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-circo>

**16 de abril**

Pascua Ortodoxa

<https://www.diainternacionalde.com/celebraciones-religiosas/dia-pascua-ortodoxa>

Día mundial de la voz

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-voz>

Día internacional contra la esclavitud infantil

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-contra-esclavitud-infantil>

Día Mundial del emprendimiento

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-emprendimiento>

Día de los Padrinos y las Madrinas

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-padrinos-madrinas>

Día internacional del síndrome de Wolf-Hirschhorn

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-sindrome-wolf-hirschhorn>

**17 de abril**

Día mundial de la lucha campesina

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-lucha-campesina>

**18 de abril**

Día internacional de los monumentos y sitios

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-de-los-monumentos-y-sitios>

Día Europea de los derechos de los pacientes

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-europeo-derechos-pacientes>

**19 de abril**

Día mundial de la bicicleta

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-bicicleta-no-oficial>

**21 de abril**

Día mundial de la creatividad y la innovación

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-creatividad-innovacion>

**22 de abril**

Día internacional de la Madre Tierra

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-madre-tierra>

**23 de abril**

Día mundial del libro y de los derechos de autor

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-libro-derechos-autor>

Día de la lengua inglesa

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-lengua-inglesa>

Día de la lengua española

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-lengua-espanola>

## 24 de abril

Día mundial de la meningitis

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-meningitis>

Día internacional del unilateralismo y la diplomacia para la paz

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-multilateralismo-diplomacia-paz>

## 25 de abril

Día internacional del animal de laboratorio

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-animal-laboratorio>

Día mundial de los pingüinos

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-concienciacion-pinguinos>

Día internacional del ADN

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-adn>

## 26 de abril

Día mundial de la propiedad intelectual

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-propiedad-intelectual>

Día internacional de concienciación sobre el ruido

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-concienciacion-ruido>

Día internacional del perro guía

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-perro-guia>

## 27 de abril

Día internacional del diseño gráfico

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-diseno-grafico>

Día internacional de las niñas en las TIC

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-de-las-ninas-en-las-tic>

Día del código Morse

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-codigo-morse>

Día mundial del tapir

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-codigo-morse>

## 28 de abril

Día mundial de la seguridad y la salud en el trabajo

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-seguridad-y-salud-en-trabajo>

Día internacional de la danza

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-danza>

Día mundial de la astronomía

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-astronomia>

Día internacional para la conservación de los anfibios

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-conservacion-anfibios>

Día europeo de la solidaridad y cooperación entre generaciones

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-europeo-solidaridad-cooperacion-generaciones>

Día mundial del veterinario

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-veterinario>

## 30 de abril

Día internacional del jazz

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-jazz>

## Frases populares del mes de abril

- *"La llegada de abril es primavera, la savia y la sangre altera".*
- *"En abril, agua poca y lluvias mil".*
- *"Pájaro y flor, en abril buscan su amor".*
- *"Abril a los campos hace reír".*
- *"Cuando abril abrilea, bien luce la primavera".*
- *"Una flor no hace abril, sino mil".*
- *"Abril que sale lloviendo, a mayo llega riendo".*
- *"Abril trae flores y mayo se lleva los honores".*
- *"Abril saca la espiga a relucir".*
- *"Sale marzo y entra abril, nubecitas a llorar y campitos a reír".*
- *"Abril mojado y mayo rociado".*
- *"Abril abrilero, cada día dos aguaceros".*
- *"La lluvia de abril amadrina y acoge a la golondrina".*
- *"Abril que truena, anuncia cosecha buena".*
- *"Abril, aguas mil y todas caen en un barril"*
- *"Abril y mayo tienen la llave del campo".*
- *"El que en abril riega, en mayo siega".*
- *"Abril caluroso, mayo jocoso".*

## Películas sobre el mes de abril

- *Las Hijas de Abril (México. Director: Michel Franco. Año: 2017):* una joven de 17 años está embarazada y hace lo posible para que Abril (su madre) no se entere. Sin embargo, su hermana decide contar toda la verdad a su progenitora.
- *Abril y el mundo extraordinario (Francia. Director: Christian Desmares. Año 2015):* en esta película animada un adolescente inicia un camino lleno de aventuras para encontrar a sus padres desaparecidos, en compañía de su gato que habla.
- *Abril Despedacado: Detrás del Sol (Brasil. Director: Walter Salles. Año: 2009):* a comienzos del siglo XX dos familias terratenientes rurales de una región de Brasil harán justicia por mano propia.
- *Entre Abril y Julio (España. Director: Aitor Gaizka. Año: 2002):* en esta historia de amor un locutor radiofónico soltero y una musicóloga argentina que se encuentra en Madrid preparando su tesis coinciden en varios lugares, dando lugar a una relación romántica.
- *Capitanes de Abril (Portugal. Directora: María de Medeiros. Año: 2000):* en el año 1974 un oficial portugués lidera una rebelión que provoca la caída del gobierno de su país.

•  
•

- **ACTFL Student Scholarships**

- *ACTFL is offering scholarships to high school seniors who want to become world language teachers. You can become an ACTFL member for only \$45. You will get great articles, join a SIG, learn about scholarships for you and your students and much more. Learn about student scholarships below.*
- 
- In early April, ACTFL will begin accepting new student applications for the 2023 class of the [Lead with Languages Teacher Scholarship Program](#). This program provides merit-based scholarships to graduating high school seniors who are committed to pursuing the language teaching profession in languages other than English. Scholars are awarded \$1,500 per academic year (renewable for a cumulative total of \$6,000 per recipient), as well as complimentary membership to ACTFL during their participation in the program and for one year upon entering the profession. Ten Scholars representing a range of languages and home states have been selected each year since the program's launch in 2019.
- 
- Please share this information with interested students, as well as school counselors and colleagues. Students must submit all applications and supporting materials online by Friday, May 26, 2023.



**AATSP**

American Association of Teachers  
of Spanish & Portuguese • Est. 1917

**TIME2TALK OFFERS AATSP MEMBERS  
PROFESSIONAL DEVELOPMENT OPPORTUNITY**

[Time2Talk](#) is a mobile app that allows users to connect and converse instantly with native Spanish speakers throughout Latin America and Spain. In case you missed it over the holidays, Time2Talk is offering AATSP members a special professional development package: buy three hours and get two free for a discounted price of \$44.95. This customized program gives Spanish teachers the opportunity to access conversational practice at anytime from anywhere with speaking coaches with a diverse variety of accents and cultures. Simply download the app and access sessions without scheduling. All coaches are teaching professionals. For more information and to take advantage of this special offer for AATSP members, [click here](#):

<https://mailchi.mp/time2talk/aatsp> .

**time  
2talk**

**SAVE THE DATE!**

**AATSP FLORIDA CHAPTER ANNOUNCES ITS**

**2<sup>ND</sup> ANNUAL FACE TO FACE CONFERENCE**

**SEPTEMBER 7-9, 2023**

**Wyndham Orlando Resort**

***NEW DEADLINE TO SUBMIT  
PROPOSALS IS 11:59 p.m.  
APRIL 15, 2023.***

Please send conference proposals to:  
Linda Villadóniga:  
[faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com)

***Applicants will be notified by e-mail by APRIL  
30, 2023, as to the status of their proposal(s).***

***Proposal form:***

**[https://docs.google.com/document/d/1S5pQElc50-TyRPGry3XjcBoX6W3xm\\_Xi/edit?usp=sharing&oid=116843808266132952631&rtpof=true&sd=true](https://docs.google.com/document/d/1S5pQElc50-TyRPGry3XjcBoX6W3xm_Xi/edit?usp=sharing&oid=116843808266132952631&rtpof=true&sd=true)**

***Registration forms ARE AVAILABLE ON OUR WEBSITE.  
hotel passkey codes are coming SOON!***

***BE ON THE LOOKOUT!***



The poster features a teal background with a central image of a grand, ornate building in Salamanca, Spain. The text is white and yellow. At the top, it reads '105<sup>th</sup> AATSP ANNUAL CONFERENCE' in large white letters, with 'Salamanca, Spain' below it. The building image is framed by a circular vignette. Below the image, there are two columns of text in Spanish: 'Nuevos horizontes para la comunicación y la cultura' and 'Novos horizontes para a comunicação e a cultura'. At the bottom, it says 'Universidad de Salamanca' and 'June 26-29, 2023'. A small line of text at the very bottom reads 'For more information, visit [www.aatsp.org](http://www.aatsp.org)'.



**LOOKING  
FORWARD  
TO SEEING  
MANY OF  
YOU THERE!**

**FLORIDA MEMBERS,  
WE WILL PLANNING A "MEET  
UP" DURING THE CONFERENCE!  
PLAN TO JOIN US!**

**GRACIAS** a nuestros

**PATRONICADORES:**



**UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA**  
CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

**CURSOS  
Internacionales** 90 años  
1929-2019



**CURSOSINTERNACIONAIS  
CURSOSINTERNACIONALES  
INTERNATIONALCOURSES**







B&B Educational Consultants, Inc.





CHECK OUR WEBPAGE AND USE OUR SOCIAL MEDIA OFTEN. We post many, many things of interest using the website and social media! <https://aatsp-fl.weebly.com/>

**Mandadme vuestros recursos e ideas para la próxima edición. Agradecería vuestra colaboración para que tengamos más recursos, artículos e ideas.**

**¡Hasta la próxima edición de LA VOZ!**

**Abrazos,**

**Linda Villadóniga**

**AATSP- Florida Chapter**

**Past President**

**Conference Chair**

**Editor of *La Voz***

**Poster Contest Coordinator**

**AATSP Member Emeritus**